

1.	Nazwa kierunku	filologia (język włoski z programem tłumaczeniowym)
2.	Cykl rozpoczęcia	2017/2018 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	niestacjonarna

Moduł kształcenia: Tłumaczenie symultaniczne – język włoski

Kod modułu: 02-FL-TW-N1-TSJW

1. Liczba punktów ECTS: 4

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
K01	rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie	K_K01	3
K11	jest wrażliwy na błędy wpływające na spójność tekstów, również tłumaczonych	K_K11	3
U16	potrafi przełożyć struktury, zdania oraz teksty na inny język stosując najwłaściwsze ich odpowiedniki w języku docelowym	K_U16	2
W04	ma elementarną wiedzę o powiązaniach filologii z innymi dyscyplinami humanistycznymi	K_W04	4

3. Opis modułu

Opis	Celem modułu jest opanowanie przez studenta techniki tłumaczenia symultanicznego IT–PL, a także nabycie podstawowych umiejętności niezbędnych w pracy tłumacza kabinowego (odporność na stres, swoboda wystąpień publicznych) oraz zapoznanie studenta ze specyfiką pracy tłumacza symultanicznego (funkcjonowanie na rynku tłumaczeniowym, pozyskiwanie zleceń, przygotowywanie się do zlecenia, etyka w pracy tłumacza).
Wymagania wstępne	brak

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu

kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
w-1	Praca na zajęciach	Studenci biorą czynny udział w zajęciach (tłumaczenie symultaniczne).	W04
w-2	Przedstawienie jednej prasówki oraz przygotowanie glosariusza	Każdy student przedstawia raz w semestrze podczas zajęć prasówkę oraz przygotowuje jeden glosariusz.	K01, K11
w-3	Zaliczenie na ocenę	Studenci przystępują do tłumaczenia zaliczeniowego.	U16

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
f-1	ćwiczenia	Tłumaczenie symultaniczne.	10	Studenci zapoznają się ze wskazanymi nagraniami lub przygotowują terminologię zgodnie z podanymi wskazówkami.	20	w-1
f-2	ćwiczenia	Prezentacja ustna prasówki na forum grupy i omówienie przygotowanego glosariusza.	5	Studenci śledzą bieżące informacje prasowe oraz przygotowują glosariusz na podstawie wskazanych materiałów.	55	w-2
f-3	ćwiczenia	Tłumaczenie symultaniczne przemówienia (nagranie o długości ok. 10 min.).	5	Studenci wykonują ćwiczenia na wskazanych typach nagrań.	25	w-3